

# MASSCAL

Kalibrierlaboratorium für Masse  
Calibration laboratory for mass



akkreditiert nach DIN EN ISO/IEC 17025:2018

German translation of ISO/IEC 17025:2017



Mitglied im / Member of the  
Deutschen Kalibrierdienst



## Kalibrierschein

Calibration certificate

Kalibrierzeichen

Calibration mark

163531
D-K- 15192-01-00
2024-06

Gegenstand <i>Object</i>	<b>Gewichtssatz von 5 kg - 60 kg</b> <b>set of weights 5 kg - 60 kg</b>
Hersteller <i>Manufacturer</i>	<b>Häfner Gewichte GmbH</b> <b>Hohenhardtswweiler Str. 4</b> <b>74420 Oberrot</b>
Typ <i>Type</i>	<b>Klasse M1, siehe Seite 2</b> <b>Class M1, see page 2</b> <b>Der Gewichtskorb ist entsprechend</b> <b>Klasse M1</b> <b>The basket weight is according to Class M1</b>
Fabrikate/Serien-Nr. <i>Serial number</i>	<b>2030714</b>
Ident-Nr. <i>Ident number</i>	-
Auftraggeber <i>Customer</i>	<b>Rolf Langenscheid GmbH</b> <b>Waagensystemtechnik</b> <b>Altenaer Str. 192</b> <b>D - 58513 Lüdenscheid</b>
Auftragsnummer <i>Order No.</i>	<b>186463</b>
Anzahl der Seiten des Kalibrierscheines <i>Number of pages of the certificate</i>	<b>4</b>
Datum der Kalibrierung <i>Date of calibration</i>	<b>04.06.2024</b>

Dieser Kalibrierschein dokumentiert die metrologische Rückführbarkeit auf nationale Normale zur Darstellung der Einheiten in Übereinstimmung mit dem Internationalen Einheitensystem (SI).

Die DAkkS ist Unterzeichner der multilateralen Übereinkommen der European co-operation for Accreditation (EA) und der International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) zur gegenseitigen Anerkennung der Kalibrierscheine.

Für die Einhaltung einer angemessenen Frist zur Wiederholung der Kalibrierung ist der Benutzer verantwortlich.

*This calibration certificate documents the metrological traceability to national standards, which realize the units of measurement according to the International System of Units (SI).*

*The DAkkS is signatory to the multilateral agreements of the European co-operation for Accreditation (EA) and of the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) for the mutual recognition of calibration certificates.*

*The user is obliged to have the object recalibrated at appropriate intervals.*

Dieser Kalibrierschein darf nur vollständig und unverändert weiterverbreitet werden. Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung des ausstellenden Kalibrierlaboratoriums. Kalibrierscheine sind ohne Nennung und Unterschrift des für die Freigabe Verantwortlichen nicht gültig.

*This calibration certificate may not be reproduced other than in full except with the permission of the issuing laboratory. Calibration certificates are not valid without the full name and signature of the approval responsible person.*

Datum <i>Date</i>	Freigabe des Kalibrierscheines durch <i>Approval of the calibration certificate by</i>	Bearbeiter <i>Person in charge</i>
05.06.2024	 U. Rost	 M. Krasinski





163531
D-K-15192-01-00
2024-06

Die englische Fassung des Kalibrierscheines ist eine unverbindliche Übersetzung. Im Zweifelsfall gilt der deutsche Originaltext.

*The English version of the calibration certificate is not a binding translation. If any matter gives rise to controversy, the German original text must be used.*

**Kalibriergegenstand**  
*Calibration object*

Nennwerte <i>nominal values</i>	Form <i>shape</i>	Werkstoff nach Angabe des Herstellers <i>material according to the manufacturer</i>	Dichte der Gewichtstücke bei 20 °C <i>density of the weights at 20 °C</i>	Unsicherheit der Dichte (k=2) <i>uncertainty of density (k=2)</i>
5 kg - 20 kg	Blockgewicht block weight	Grauguss verzinkt cast iron	7250 kg/m <sup>3</sup>	400 kg/m <sup>3</sup>
60 kg	Korb basket	Edelstahl, glasperlgestrahlt stainless steel, glass beaded	7950 kg/m <sup>3</sup>	140 kg/m <sup>3</sup>

**Aufbewahrung**  
*Storage* Der Gewichtsatz befindet sich im Korbgewicht, die Kennzeichnung ist auf den Verschlussplättchen der Justierkammern aufgebracht.  
*The set of weights is kept inside the basket weight, the marking is affixed on the plates of the adjusting cavities.*

**Normale**  
*Standards* GS 33: Gebrauchsnormale, Klasse F1; Kalibrier-Nr.: 159899-2024-02  
 GS 27: Gebrauchsnormal, Klasse E2; Kalibrier-Nr.: 157851-2023-12  
 GS 34: Gebrauchsnormal, Klasse F1; Kalibrier-Nr.: 155479  
 GS 35: Gebrauchsnormal, Klasse F1; Kalibrier-Nr.: 160582-2024-03  
*GS 33: working standards, class F1; calibration-no.: 159899-2024-02*  
*GS 27: working standard, class E2; calibration-no.: 157851-2023-12*  
*GS 34: working standard, class F1; calibration-no.: 155479*  
*GS 35: working standard, class F1; calibration-no.: 160582-2024-03*

**Kalibrierverfahren**  
*Calibration procedure* Die Bestimmung des konventionellen Wägewertes wurde unter Verwendung von Massennormalen nach dem Substitutionsverfahren auf Komparatorwaagen durchgeführt.  
*The conventional mass value was determined with balances by comparison with standards using the substitution weighing method.*

**Kalibrierort**  
*Calibration location* Die Kalibrierung wurde im permanenten Kalibrierlabor durchgeführt.  
*The calibration was performed in the permanent calibration laboratory.*



163531
D-K-15192-01-00
2024-06

**Messergebnisse und Umgebungsbedingungen**  
*Results of measurement and ambient conditions*

Tabelle Table

Nennwert <i>nominal value</i>	Kennzeichnung <i>Marking</i>	Konventioneller Wägewert <i>conventional mass value</i>	Messunsicherheit <i>uncertainty of measurement</i>	Zul. Fehlergrenze <i>max. permissible error</i>	Mittlere Umgebungsbedingungen der Luft <i>ambient conditions of air</i>		
					Temperatur <i>temperature</i>	Rel. Feuchtigkeit <i>rel. humidity</i>	Luftdruck <i>air pressure</i>
					[in °C]	[in % r.F.]	[in hPa]
5 kg	AES	5 kg -151 mg	80 mg	250 mg	21,65 ± 0,25	45,8 ± 4,0	972,2 ± 0,8
5 kg	AET	5 kg +82 mg	80 mg	250 mg	21,64 ± 0,25	45,8 ± 4,0	972,2 ± 0,8
10 kg	AL3	10 kg -36 mg	160 mg	500 mg	21,69 ± 0,25	45,5 ± 4,0	972,2 ± 0,8
10 kg	AL4	10 kg -135 mg	160 mg	500 mg	21,66 ± 0,25	45,7 ± 4,0	972,2 ± 0,8
10 kg	AL5	10 kg +202 mg	160 mg	500 mg	21,67 ± 0,25	45,5 ± 4,0	972,2 ± 0,8
20 kg	AZD	20 kg +437 mg	300 mg	1000 mg	21,72 ± 0,25	44,4 ± 4,0	973,0 ± 0,8
20 kg	AZE	20 kg +295 mg	300 mg	1000 mg	21,73 ± 0,25	44,9 ± 4,0	972,5 ± 0,8
20 kg	AZF	20 kg +377 mg	300 mg	1000 mg	21,64 ± 0,25	45,8 ± 4,0	972,3 ± 0,8
20 kg	AZG	20 kg +457 mg	300 mg	1000 mg	21,70 ± 0,25	45,5 ± 4,0	972,4 ± 0,8
20 kg	AZH	20 kg +347 mg	300 mg	1000 mg	21,78 ± 0,25	44,1 ± 4,0	972,7 ± 0,8
20 kg	AZJ	20 kg +390 mg	300 mg	1000 mg	21,69 ± 0,25	45,5 ± 4,0	972,3 ± 0,8
20 kg	AZK	20 kg +555 mg	300 mg	1000 mg	21,83 ± 0,25	44,8 ± 4,0	972,5 ± 0,8
20 kg	AZL	20 kg -123 mg	300 mg	1000 mg	21,63 ± 0,25	45,9 ± 4,0	972,3 ± 0,8
20 kg	AZM	20 kg +665 mg	300 mg	1000 mg	21,71 ± 0,25	44,5 ± 4,0	973,0 ± 0,8
20 kg	AZN	20 kg +587 mg	300 mg	1000 mg	21,75 ± 0,25	44,2 ± 4,0	973,0 ± 0,8
20 kg	AZP	20 kg +395 mg	300 mg	1000 mg	21,64 ± 0,25	45,9 ± 4,0	972,3 ± 0,8
20 kg	AZQ	20 kg -463 mg	300 mg	1000 mg	21,64 ± 0,25	45,8 ± 4,0	972,3 ± 0,8
20 kg	AZR	20 kg -101 mg	300 mg	1000 mg	21,68 ± 0,25	45,5 ± 4,0	972,4 ± 0,8
20 kg	AZS	20 kg +292 mg	300 mg	1000 mg	21,69 ± 0,25	44,1 ± 4,0	972,8 ± 0,8
20 kg	AZT	20 kg +227 mg	300 mg	1000 mg	21,71 ± 0,25	45,5 ± 4,0	972,5 ± 0,8
20 kg	AZU	20 kg +207 mg	300 mg	1000 mg	21,86 ± 0,25	44,3 ± 4,0	972,6 ± 0,8
20 kg	AZW	20 kg +350 mg	300 mg	1000 mg	21,84 ± 0,25	44,7 ± 4,0	972,6 ± 0,8
20 kg	AZX	20 kg +613 mg	300 mg	1000 mg	21,62 ± 0,25	44,7 ± 4,0	972,8 ± 0,8
20 kg	AZY	20 kg -38 mg	300 mg	1000 mg	21,78 ± 0,25	45,0 ± 4,0	972,5 ± 0,8
20 kg	AZZ	20 kg +542 mg	300 mg	1000 mg	21,72 ± 0,25	44,3 ± 4,0	973,0 ± 0,8
60 kg	ABD	60 kg +584 mg	960 mg	3000 mg	21,70 ± 0,25	45,3 ± 4,0	971,8 ± 0,8

**Konformität**  
*Conformity*

Die konventionellen Wägewerte der Gewichtstücke halten die Anforderungen der Genauigkeitsklasse M1 nach der Internationalen Empfehlung R 111 der Internationalen Organisation für Gesetzliche Metrologie (OIML R 111), Ausgabe 2004, ein.

Das 60 kg Korbgewicht ist entsprechend der Genauigkeitsklasse M1 nach der Internationalen Empfehlung R 111 der Internationalen Organisation für Gesetzliche Metrologie (OIML R 111), Ausgabe 2004.

Die angegebenen Werte gelten für den Zustand des Gewichtsatzes zur Zeit der Kalibrierung.

*The conventional values of the weights are in accordance with the requirements of accuracy class M1 according to International Recommendation R 111 of the International Organization of Legal Metrology (OIML R 111), edition 2004.*

*The 60 kg basket weight is according to class M1 according to International Recommendation R 111 of the International Organization of Legal Metrology (OIML R 111), edition 2004.*

*The values stated apply to the condition of the set of weights at the time of calibration.*



163531
D-K-15192-01-00
2024-06

## Magnetische Eigenschaften

### Magnetic properties

Die magnetische Suszeptibilität und/oder permanente Magnetisierung wurden gemäß der Internationalen Empfehlung R 111 der Internationalen Organisation für Gesetzliche Metrologie (OIML R 111), Ausgabe 2004 mit folgenden Prüfmitteln überprüft: Suszeptometer, Permeabilitätsmessgerät und/oder Magnetometer mit Fluxgatesonde.

Die Grenzwerte der entsprechenden Fehlergrenzenklasse gemäß OIML R111-1:2004 werden eingehalten.

*The magnetic susceptibility and/or permanent magnetization were determined by test equipment recommended by International Recommendation No. 111 of the International Organization of Legal Metrology (OIML R 111), edition 2004: susceptometer, permeability measuring instrument or fluxgate magnetometer.*

*The limits for the class have to be tested are in accordance to OIML R111-1:2004.*

## Messunsicherheit

### Uncertainty of measurement

Angegeben ist die erweiterte Messunsicherheit, die sich aus der Standardmessunsicherheit durch Multiplikation mit dem Erweiterungsfaktor  $k=2$  ergibt. Sie wurde gemäß EA-4/02 M:2013 ermittelt. Der Wert der Messgröße liegt im Regelfall mit einer Wahrscheinlichkeit von annähernd 95 % im zugeordneten Werteintervall.

Die erweiterte Messunsicherheit wurde aus Messunsicherheitsanteilen der verwendeten Normale, der Wägungen und der Luftauftriebskorrektur berechnet. Eine Abschätzung über Langzeitveränderungen ist in der Unsicherheitsangabe nicht enthalten.

Kovarianzen werden im Allgemeinen nicht angegeben, daher sind für Kombinationen von Gewichtstücken die Unsicherheiten nach der Formel:

$$U_g = \sum U_i$$

zu addieren.  $U_g$  ist die Gesamtunsicherheit und  $U_i$  sind die Unsicherheiten der verwendeten Gewichtstücke.

*Reported is the expanded uncertainty of measurement which results from the combined standard uncertainty by multiplication with the coverage factor  $k=2$ . It was determined according to EA-4/02 M:2013. Generally, the value of the measurand is within the assigned interval of values with a confidence level of approximately 95 %.*

*The expanded uncertainty was calculated from the components of uncertainty of used reference standards, of the weighings and of the air buoyancy correction. An estimation of long time variations is not included.*

*Covariances are not generally reported; therefore the uncertainties for combinations of weights must be added according to the above formula, with  $U_g$  for total uncertainty and  $U_i$  for the uncertainties of the used weights.*

## Bemerkungen

### Remarks

1. Der konventionelle Wägewert eines Gewichtstückes entspricht der Masse des Gewichtstückes für eine angenommene Dichte von  $8000 \text{ kgm}^{-3}$  bei einer Luftdichte von  $1,2 \text{ kgm}^{-3}$  in Übereinstimmung mit dem Internationalen Dokument Nr. 28 der Internationalen Organisation für Gesetzliche Metrologie (OIML D 28), Ausgabe 2004.

*The conventional mass value of the weight correspond to the mass of the weight assuming a density of  $8000 \text{ kgm}^{-3}$  at an air density of  $1,2 \text{ kgm}^{-3}$  in accordance with International Document No. 28 of the International Organization of Legal Metrology (OIML D 28), edition 2004.*

2. Die Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH ist Unterzeichner der multilateralen Übereinkommen der European co-operation for Accreditation (EA) und der International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) zur gegenseitigen Anerkennung der Kalibrierscheine. Die weiteren Unterzeichner innerhalb und außerhalb Europas sind den Internetseiten von EA ([www.european-accreditation.org](http://www.european-accreditation.org)) und ILAC ([www.ilac.org](http://www.ilac.org)) zu entnehmen.

*The Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH is signatory to the multilateral agreements of the European co-operation for Accreditation (EA) and of the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) for the mutual recognition of calibration certificates. The other signatories inside and beyond Europe can be taken from the web-pages of EA ([www.european-accreditation.org](http://www.european-accreditation.org)) and ILAC ([www.ilac.org](http://www.ilac.org)).*

## Ende des Kalibrierscheines

### End of calibration certificate